***University of Thessaly - Department of H.A. & S.A.: English 1 - Instructor: Anastasia-Marina Tsoutsoulopoulou***

BOOK: Diamantis, Gabriel V., *Culture as Contest for Communication in a Globalised Community (2016). Tsotras Publications: Athens*

-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**GLOSSARY**

**KEY TERMS (pp. 19-22)**

**acculturation:** εκπολιτισμός, πολιτισμική αφομοίωση/ενσωμάτωση

**assimilation:** αφομοίωση – πλήρης αφομοίωση και συμμετοχή ενός μετανάστη σε μία ξένη κουλτούρα

**attribution:** απόδοση, ερμηνεία

**biculturalism:** αμφιπολιτισμικότητα

**chronemics:** χρονομετρική – μελέτη του ρόλου και της χρήσης του χρόνου στην επικοινωνία

**context:** πλαίσιο, συνάφεια

**corporate culture:** εταιρική κουλτούρα – η ιδέα ενός οργανισμού/μιας εταιρίας ως κουλτούρα, όπου οι αξίες, οι στόχοι και οι προτεραιότητες αποτελούν οδηγό για την πολιτική και τις διαδικασίες που ακολουθεί ο οργανισμός/η εταιρία

**cross-cultural:** διαπολιτισμικός

**culture:** κουλτούρα, πολιτισμός

**cultural adaptation:** πολιτιστική προσαρμογή

**directness:** ευθύτητα

**diversity:** ποικιλία

**emic approach:** προσέγγιση μέσα από την κοινωνική ομάδα

**enculturation:** κοινωνικοποίηση, η διαδικασία μέσω της οποίας ένα άτομο υιοθετεί πρότυπα συμπεριφοράς της κουλτούρας/του πολιτισμού, όπου έχει ενταχθεί

**equality:** ισότητα

**etic approach:** προσέγγιση από την οπτική γωνία του παρατηρητή, κατά την οποία (προσέγγιση) εκτιμάται, ότι τα μέλη μιας κουλτούρας/ενός πολιτισμού συχνά δεν μπορούν να ερμηνεύσουν την κουλτούρα τους αμερόληπτα λόγω του γεγονότος ότι εμπλέκονται σ’ αυτήν σε μεγάλο βαθμό

**face:** υπόληψη

**femininity:** θηλυκότητα

**high context:** η πληροφορία μεταδίδεται σιωπηρά ή έμμεσα, υπόρρητα, και μεγάλο μέρος της σημασίας των μηνυμάτων μέσα σε μια κουλτούρα καθορίζονται από το πλαίσιο ή το περιβάλλον

**inclusion:** ένταξη

**indirectness:** έμμεση, μη-ευθεία, πλάγια [κοινωνία ενός μηνύματος σε κάποιον]

**individualism:** ατομισμός

**integration:** ένταξη

**intercultural:** διαπολιτισμικός

**international communication:** διεθνής επικοινωνία

**jargon:** τεχνική γλώσσα μιας επαγγελματικής ομάδας – με δική της ορολογία

**kinesics:** κινήσεις, μέσω των οποίων επιτελείται επικοινωνία, π.χ., χειρονομίες, κινήσεις του σώματος, εκφράσεις του προσώπου και οπτική επαφή (με τα μάτια)

**low context:** η πληροφορία μεταδίδεται ευθέως, ξεκάθαρα. Η διάσταση της κουλτούρας όπου λίγες από τις έννοιες των μηνυμάτων καθορίζεται από το περιβάλλον ή τη συνάφεια

**masculinity:** ανδρισμός

**monochromic culture:** το να κάνει κάποιος ένα πράγμα κάθε φορά (μονοχρονικός)

**multiculturalism:** πολυπολιτισμικότητα

**nonverbal communication:** μη-λεκτική επικοινωνία

**paralanguage:** παραγλώσσα, παραγλωσσικά στοιχεία επικοινωνίας

**particularism:** ιδιαιτερότητα

**perception:** αντίληψη

**polychromic [or: polychronic] culture:** πολυχρονική κουλτούρα, το να κάνει κάποιος πολλά πράγματα ταυτόχρονα

**prejudice:** bias - προκατάληψη

**proxemics:** προξημική – σημειολογία της απόστασης – χρήση ενός συγκεκριμένου χώρου, εδαφικότητα, προσωπικός χώρος

**reverse culture shock:** αντίστροφο πολιτισμικό σοκ – αποπροσανατολισμός και ανησυχία ενός ατόμου που επιστρέφει στην πατρίδα του λόγω της διαφοράς της δικής του από την ξένη κουλτούρα μιας χώρας, στην οποία έζησε για ένα διάστημα

**segregation/separation:** διαχωρισμός – το να διατηρεί κάποιος την δική του κουλτούρα και να μην συμμετέχει σε μια νέα κουλτούρα

**sexism:** σεξισμός – το να περιορίζεται ένας άντρας ή μία γυναίκα σε ρόλους που πιστεύεται (από μία κοινωνία) ότι είναι αυτοί (οι ρόλοι) που τους αρμόζουν αντίστοιχα

**sojourner:** πάροικος, παρεπίδημος, επισκέπτης

**stereotype:** στερεότυπο

**subculture:** υποκουλτούρα

**synergy:** συνέργεια

**territoriality:** εδαφικότητα – το αίσθημα προστασίας μιας περιοχής

**universalism:** παγκοσμιότητα, οικουμενικότητα, καθολικότητα

**xenophobia:** ξενοφοβία

**PART ONE: CULTURE (pp. 23-28)**

**determine:** ορίζω, καθορίζω

**form:** μορφή, σχήμα// δίνω μορφή, μορφοποιώ

**socialize:** κοινωνικοποιώ/κοινωνικοποιούμαι, κάνω παρέα

**values:** αξίες

**socially:** κοινωνικά

**pass on:** μεταδίδω, περνάω (κάτι σε κάποιον άλλο)

**shared:** κοινός, που μοιράζεται (από κάποιους)

**norm:** κανόνας, πρότυπο, τύπος, κανονικό

**acceptable ≠ unacceptable:** αποδεκτός **≠** μη-αποδεκτός

**investigate:** ερευνώ

**flexible:** ευέλικτος

**flexibility:** ευελιξία

**components:** συστατικά στοιχεία, συνιστώσες, μέρη

**branches:** κλάδοι, μέρη

**formal:** τυπικός, επίσημος

**informal:** ανεπίσημος, μη τυπικός

**obedience:** υπακοή

**obedient:** υπάκουος

**independence:** ανεξαρτησία

**independent:** ανεξάρτητος

**gestures:** χειρονομίες

**appearance:** εμφάνιση

**centralization:** συγκέντρωση, συγκεντρωτισμός

**bureaucracy:** γραφειοκρατία

**volume:** ένταση (ήχου)// όγκος// τόμος (π.χ. εγκυκλοπαίδειας)

**speed:** ταχύτητα

**gender:** γένος

**tradition:** παράδοση

**hospitality:** φιλοξενία

**hospitable:** φιλόξενος

**greeting:** χαιρετισμός

**bluntness:** directness of speech: ευθύτητα στον τρόπο ομιλίας

**driving habits:** συνήθειες οδήγησης (οχήματος)

**abound:** αφθονώ, βρίθω >>> **abundance:** αφθονία

**assumptions:** υποθέσεις

**beliefs:** (τα) πιστεύω, πεποιθήσεις

**by analogy with:** σε αναλογία με

**unconsciously:** ασυναίσθητα, ασυνείδητα, χωρίς να το συνειδητοποιεί κάποιος

**contingent:** subject to chance, τυχαίος, ενδεχόμενος, εξαρτώμενος

**feat:** άθλος, κατόρθωμα

**chuckle:** συγκρατημένο γέλιο

**sigh:** αναστεναγμός// αναστενάζω

**gasp:** κοφτή ανάσα, δύσκολη αναπνοή // ασθμαίνω, αναπνέω με κοφτές ανάσες

**linguistic competence:** γλωσσική ευχέρεια, ικανότητα (χρήσης της γλώσσας)

**competence:** ευχέρεια, ικανότητα, αρμοδιότητα, επάρκεια

**acquire:** αποκτώ

**communicative competence:** επικοινωνιακή ικανότητα

**pitch (of voice):** ύψος ή βάθος (της φωνής)

**tone (of voice):** τόνος (φωνής) – π.χ., απαλός, ειρωνικός, κτλ

**nuance:** απόχρωση, χροιά-λεπτή διαφορά

**range:** εύρος, σειρά, διακύμανση, έκταση

**highly nuanced range of emotions:** (ένα) εύρος συναισθημάτων με λεπτοφυείς διαφορές/ διακυμάνσεις χροιάς

**paralinguistic features:** παραγλωσσικά χαρακτηριστικά

**extra-linguistic communication:** εξω-γλωσσική επικοινωνία

**cultural competence:** πολιτισμική ευχέρεια/ικανότητα

**accord:** grant: αποδίδω

**constellation:** αστερισμός// (στο κείμενο) ομάδα όμοιων πραγμάτων

**mental programs:** διανοητικά προγράμματα (vd. Hofstede)

**patterns of thinking:** πρότυπα/μοτίβα σκέψης

**acting:** act, practice, deed, effect, action – δράση, ενέργεια, πράξη

**software:** λογισμικό

**collective:** συλλογικός

**phenomenon (plural, phenomena):** φαινόμενο

**insofar as:** εφόσον, καθόσον, στον βαθμό που

**complex term:** περίπλοκος όρος

**theorists:** θεωρητικοί (π.χ. επιστήμονες)

**discipline:** area of study: επιστημονικός κλάδος/τομέας

**dominate:** κυριαρχώ

**domination:** κυριαρχία, επικράτηση

**International Relations (IR):** Διεθνείς Σχέσεις

**superficial:** επιφανειακός

**attribute (to):** αποδίδω (σε)

**endorse:** approve, embrace (e.g., an idea) -εγκρίνω, επιδοκιμάζω

**colonization:** αποικισμός, εποίκηση

**ingrain:** ενσταλάζω, εμφυτεύω, εμποτίζω

**involve:** εμπλέκω

**framework:** πλαίσιο

**mindful:** προσεκτικός

**shared perceptions and values:** κοινές αντιλήψεις και αξίες

**boundaries:** όρια, σύνορα

**reflect:** αντανακλώ// σκέπτομαι

**reflection:** αντανάκλαση// σκέψη

**transnational:** διακρατικός, διεθνικός, πολυεθνικός

**nation-states:** έθνη-κράτη

**entail:** involve: εμπλέκω, συνεπάγομαι

**prompt (verb):** προτρέπω, παροτρύνω

**sovereign:** κυρίαρχος, ηγεμόνας, ηγεμονικός

**supporters:** υποστηρικτές

**argue:** επιχειρηματολογώ// διαφωνώ

**ignore:** αγνοώ

**rationality:** λογική

**assign:** αναθέτω, εκχωρώ, απονέμω, προσδιορίζω

**exposure:** έκθεση

**expose (to):** εκτίθεμαι

**innovations:** καινοτομίες

**internal:** εσωτερικός

**external:** εξωτερικός

**variables:** μεταβλητές

**conflicts:** συγκρούσεις

**proliferation:** expansion – γρήγορη εξάπλωση/αναπαραγωγή, πολλαπλασιασμός

**set:** σύνολο

**guidelines:** οδηγίες

**online:** διαδικτυακά

**refer (to):** αναφέρομαι (σε)

**netiquette: network + etiquette:** appropriate behaviour online – σωστή συμπεριφορά στο διαδίκτυο